

OSOBNJE INFORMACIJE

Aida Terzić



📍 Tabić mahala 36, 72270 Travnik, Bosna i Hercegovina

✉ aida_terzic@yahoo.com

Spol Ženski | Datum rođenja 22/05/1979 | Državljanstvo BiH

RADNO MJESTO NA KOJE SE
PRIJAVLJUJETE
ZVANJE
ŽELJENO RADNO MJESTO
STUDIJ NA KOJI SE
PRIJAVLJUJETE

Magistar engleskog jezika i književnosti

RADNO ISKUSTVO

2010 – sada:

Internacionalni Univerzitet Travnik**Asistent na predmetu Engleski jezik I i II i Zrakoplovni engleski I i II**

- Priprema i prezentiranje nastavnih jedinica – predavanja po odobrenom nastavnom planu i programu za predmete Engleski jezik I i II i Zrakoplovni engleski I i II
- Vođenje vježbi na predmetu Engleski jezik I i II i Zrakoplovni engleski I i II
- Pripremanje i izvođenje ispita kao i drugih poslova i obaveza vezanih za nesmetano izvođenje nastavnog procesa

2006 – sada:

Imenovanje za stalnog sudskog tumača za engleski jezik na nivou Federacije Bosne i Hercegovine

2004 – sada:

Mješovita srednja ekonomsko-ugostiteljska škola Travnik**Profesor engleskog jezika i književnosti**

- Aktivno uključena u nastavni proces izučavanja predmeta engleskog jezika s učenicima u dobi od 14 do 18 godina starosti
- Aktivno uključena u razne vannastavne aktivnosti u sklopu nastavnog procesa
- Predsjednik aktiva stranih jezika (obavljanje poslova vezanih za praćenje i prilagodbu nastavnog plana i programa, pravilno vođenje administracije, učešće u organizaciji i implementaciji EMIS programa u srednjoškolskom obrazovanju)
- Predsjednik Sindikalne organizacije MSEUŠ Travnik (obavljanje svih sindikalnih poslova i aktivnosti po unaprijed utvrđenom poslovniku)

2001 – 2004:

Osnovna škola «Travnik»**Profesor engleskog jezika i književnosti**

- Aktivno uključena u nastavni proces izučavanja predmeta engleskog jezika s učenicima u dobi od 8 do 14 godina
- Aktivno uključena u razne vannastavne aktivnosti u sklopu nastavnog procesa

2000 – 2001:

Malteser Hilfsdienst Travnik**Terenski oficir**

- Prikupljanje informacija na terenu, rad s korisnicima grantova iz projekta
- Pripremanje i prevođenje projekata za Odbor za odobrenje; stalni kontakt s UNHCR-om i drugim organizacijama vezano za definiranje potreba povratnika
- Kontinuirani monitoring implementiranih projekata, kontakt s korisnicima grantova i realizacija povrata odobrenih sredstava iz grantova

1999 – 2001:

Catholic Relief Services Travnik**Administrativni / Finansijski asistent i prevodilac / tumač**

- Svi poslovi vezani za administrativno i finansijsko vođenje ureda (redovito održavanje dnevne, sedmične i mjesečne administracije, vođenje bankarskih poslova kao i vođenje blagajne u uredu isl.)
- Prevođenje pisane dokumentacije (razni projekti, pismeni kontakti s općinskim i kantonalnim predstavnicima vlasti isl.)
- Poslovi simultanog prevođenja za Menadžera ureda na sastancima s korisnicima projekata i lokalnim predstavnicima vlasti

1998 – 1999:

UNDP/VEEP Regionalni ured Travnik**Administrativni / Finansijski asistent i prevodilac / tumač**

- Poslovi vezani za administrativno i finansijsko vođenje uredskih poslova (vođenje kompletne administracije,

kontakti s korisnicima projekata, kontakti s predstavnicima vlasti, finansijski poslovi vođenja uredske blagajne i bankarski poslovi)
 - Prevođenje sve pisane dokumentacije (projekti, korespondencija s korisnicima projekata, predstavnicima drugih humanitarnih organizacija, predstavnicima lokalne i kantonalne vlasti)
 - Poslovi simultanog prevođenja za Menadžera ureda na sastancima s korisnicima projekata i predstavnicima lokalne i kantonalne vlasti

1996 – 1998:

Landmine Survivors Network

OSCE Travnik office

UMCOR Travnik office

Prevodilac / tumač

- U organizaciji **Landmine Survivors Network** sam imala specijalni kratkoročni angažman pri posjeti pokojne **princeze Dijane** Travniku, gdje sam organizirala i raspoređivala sastanke s raznim udruženjima invalida nastradalih od mina; radila kao koordinator protokola dolaska i boravka **princeze Dijane** u Travniku, te sam bila angažirana kao njen lični prevodilac na svim sastancima kojima je prisustvovala pri svojoj posjeti Travniku.
 - U organizaciji **OSCE Travnik office** sam radila kao prevodilac / tumač supervizoru na izborima u regionu, te pomagala u samoj izbornoj proceduri.
 - U organizaciji **UMCOR Travnik** sam radila kao prevodilac / tumač i asistent Menadžeru projekta u identifikiranju faza projekata; prevodila pisanu dokumentaciju; organizirala razne sastanke gdje sam također radila poslove prevođenja za Menadžera projekta. Radila kao službeni prevodilac grupi američkih profesora i studenata na humanitarnoj misiji u Travniku pri organizaciji UMCOR Travnik.

- Tokom 1998. godine sam dobila i stipendije za školovanje na tri američka univerziteta, i to: DePauw University Indiana, Ball State University Indiana i University of Indianapolis Indiana, a u decembru 1997. godine sam uspješno položila TOEFL (Test of English as Foreign Language).

OBRAZOVANJE I OSPOBLJAVANJE

2012 – 2014:

Filozofski fakultet u Sarajevu, Odsjek Anglistika – Prevodilački smjer

- Završen magistarski studij na Prevodilačkom smjeru Filozofskog fakulteta u Sarajevu (II ciklus), gdje sam stekla zvanje Magistra engleskog jezika i književnosti, prevodilački smjer.

2005:

Filozofski fakultet u Sarajevu, Odsjek Anglistika

- Stekla diplomu Profesora engleskog jezika i književnosti

1994 -1998:

Mješovita srednja škola Travnik – Učiteljska škola

OSOBNJE VJEŠTINE

Materinski jezik

Bosanski

Ostali jezici

Engleski jezik

Njemački jezik

	RAZUMIJEVANJE		GOVOR		PISANJE
	Slušanje	Čitanje	Govorna interakcija	Govorna produkcija	
Engleski jezik	C2	C2	C2	C2	C2
	Zamijenite nazivom jezične potvrde. Upišite stupanj ako je primjenjivo.				
Njemački jezik	A1	A1	A1	A1	A1
	Zamijenite nazivom jezične potvrde. Upišite stupanj ako je primjenjivo.				

Stupnjevi: A1/2: Početnik - B1/2: Samostalni korisnik - C1/2 Iskusni korisnik
 Zajednički europski referentni okvir za jezike

Komunikacijske vještine

- Komunikativnost, spremnost na timski rad, fleksibilnost kao i sposobnost preuzimanja inicijative i samostalnosti u radu

Organizacijske / rukovoditeljske vještine

▪ Dobre organizacijske vještine, kao i sposobnost za rad pod pritiskom

Poslovne vještine

▪

Računalne vještine

Poznavanje rada na računaru (Microsoft office aplikacije i internet aplikacije) i daktilografija

Ostale vještine

Vozačka dozvola

B kategorije

BIBLIOGRAFIJAKnjige
Članci
Projekti
Konferencije
Seminari**Zbornik radova Prve međunarodne konferencije za engleski jezik, književnost, poučavanje I prevodilaštvo****CELLTTS: "The influence of English language on the norm of Bosnian/Croatian/Serbian language on Facebook"****2015 First International Conference on English Language, Literature, Teaching and Translation Studies**